

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 57 (1984)

Heft: 5: Mit Dampf = Panache de la vapeur = A vapore! = Under steam!

Artikel: Mit Dampf durchs Bernerland = En train à vapeur à travers le pays bernois = A vapore attraverso la regione bernese = Steaming through the Canton of Berne

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775431>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

*Mit Dampf durchs Bernerland En train à vapeur à travers le pays bernois
A vapore attraverso la regione bernese Steaming through the Canton of Berne*



24

Historischer EBT-Zug mit Lokomotive Ed 4/5 Nr. 8 (Verein Dampfbahn Bern) auf der Strecke Burgdorf–Thun bei Grosshöchstetten. Diese Bahnlinie wurde 1899 als erste normalspurige Vollbahn mit Drehstrombetrieb eröffnet

Train historique de la ligne de l'Emmental avec la locomotive Ed 4/5 N° 8 (Association des Amis du chemin de fer à vapeur de Berne) sur le trajet de Burgdorf à Thun près de Grosshöchstetten. Ce chemin de fer, inauguré en 1899, était la première ligne à voie normale et à courant triphasé

Trenino storico EBT con locomotiva Ed 4/5 N° 8 (Club della ferrovia a vapore Berna) sulla linea Burgdorf–Thun presso Grosshöchstetten. Questa linea ferroviaria venne inaugurata nel 1899 e fu la prima ferrovia a scartamento normale con sistema trifase

A historic train of the EBT (Emmental-Burgdorf-Thun Railway), with the No. 8 Ed 4/5 locomotive (Steam Railway Association of Berne), photographed near Grosshöchstetten on the Burgdorf–Thun line. This line was inaugurated in 1899 as the first standard-gauge railway line using alternating current

21



25

Die Schynige Platte (1987 m), beliebter Aussichtspunkt gegenüber Eiger, Mönch und Jungfrau und Ausgangsstation für die Wanderung aufs Faulhorn, ist seit 1893 durch eine Zahnradbahn System Riggenbach erschlossen. Obwohl seit 1914 elektrifiziert, nimmt doch hie und da ein Dampfzug die 1400 m Höhendifferenz und die 250‰ Maximalsteigung in Angriff.

25 Der Ausblick auf den Thunersee ist leider mit Wolken verhängt, aber Hauptsache ist auf dieser Fahrt ja der Dampf.

26–31 Zwischenhalt in Breitlauenen auf 1542 m zum Brikett- und Wasserfassen. Lokomotive H2/3, Nr. 5, SLM 1894

Depuis 1893 on parvient à la Schynige Platte (1987 m), point de vue renommé en face des trois cimes Eiger, Mönch, Jungfrau, et point de départ pour l'excursion du Faulhorn, par un funiculaire à crémaillère du système Riggenbach. Bien qu'il soit électrifié depuis 1914, des trains à vapeur y circulent de temps en temps: différence de niveau 1400 m, pente maximale 250‰.

25 Malheureusement des nuages masquent la vue sur le lac de Thoune, mais ce que l'on apprécie, c'est le chemin de fer à vapeur.

26–31 Arrêt intermédiaire à Breitlauenen à 1542 m pour la provision d'eau et de charbon. Locomotive H2/3, N° 5, SLM 1894

Dal 1893 una ferrovia a dentiera, sistema Riggenbach, conduce alla Schynige Platte (1987 m), punto panoramico in faccia all'Eiger, al Mönch ed alla Jungfrau. La linea venne elettrificata nel 1914, ma di tanto in tanto una composizione a vapore affronta tuttora il dislivello di 1400 m della linea che comporta una pendenza massima del 250‰.

25 Purtroppo, le nubi impediscono di vedere il lago di Thun; in ogni modo, quel che conta in un viaggio del genere è il vapore.

26–31 Fermata a Breitlauenen, a 1542 m, per caricare il carbone e fare il rifornimento d'acqua. Locomotiva H2/3, No. 5, SLM 1894

The Schynige Platte (1987 metres), a popular vantage point looking towards Eiger, Mönch and Jungfrau and starting-point of tours to the Faulhorn, can be reached by a rack railway operating on the Riggenbach system, built in 1893. Although it has been electrified since 1914, a steam train still negotiates the climb of 1400 metres and the maximum gradient of 1 in 4 from time to time.

25 Clouds here unfortunately impair the view of the Lake of Thun, but what does it matter? The main protagonist of this trip is steam ...

26–31 A halt at Breitlauenen, 1542 metres, to take on fuel and water. Locomotive No. 5, Type H2/3, was built by the SLM in 1894

